

IRUMA COM+COM



おせきはん

No. 334
Abril
2025
Español

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Sninko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

LA CIUDAD INICIA SU PRESUPUESTO PARA EL AÑO FISCAL 2025

Creando el futuro mediante una Gestión Sostenible

Tras la aprobación de la asamblea municipal en marzo, la ciudad de Iruma ha comenzado a ejecutar su presupuesto para el año fiscal 2025. Previendo un aumento continuo de precios, el presupuesto municipal para el año ascenderá a 55,310 millones de yenes, un incremento interanual del 8,0%, la mayor cifra registrada hasta la fecha. Los aspectos más destacados del presupuesto de este año incluyen:

- Subvencionar la apertura de guarderías privadas,
- Construir el nuevo edificio para la nueva Escuela Secundaria Seibu,
- Renovar los Centros del Distrito Chiku,
- Construir una nueva cocina central para el almuerzo escolar,
- Facilitar el apoyo a niños con discapacidades del desarrollo y
- Construir el nuevo edificio del Ayuntamiento. **Consultas:** Zaisei-ka (Sección de Finanzas)



¿Cuánto te beneficias? (Gasto per cápita)	FY2025	FY2024
Total	¥386,000	¥354,000
Bienestar	¥158,000	¥147,000
Educación	¥63,000	¥53,000
Administración	¥68,000	¥49,000
Ingeniería civil	¥24,000	¥33,000
Saneamiento	¥28,000	¥28,000
Bono de la Cd	¥26,000	¥25,000
Lucha Incendios	¥14,000	¥13,000
Otros	¥5,000	¥5,000

NUEVO AÑO ESCOLAR COMIENZA ESTE MES PARA LAS CLASES DE JAPONÉS DE IRUMA

CLASES SABATINAS EN EL CENTRO SANGYO BUNKA:

Las clases se imparten los sábados de 14:00 a 16:00 en el Centro Sangyo Bunka. El nuevo curso comienza el sábado 5 de abril. Los participantes se agrupan según su nivel de fluidez. El centro Sangyo Bunka se encuentra a 15 minutos a pie de la estación de Iruma-shi.

CLASES MIERCOLES EN LA BIBLIOTECA SUCURSAL DE SEIBU:

También se ofrecerán clases los miércoles por la mañana de 10:00 a 12:00 en la Biblioteca Sucursal de Seibu en Bushi. El nuevo curso comienza el 7 de mayo. Se programarán eventos culturales, como una clase de cocina. La Biblioteca Sucursal de Seibu se encuentra a 5 minutos a pie de la estación de Bushi.

Para ambas clases, la matrícula es de 1500 yenes durante el primer semestre (hasta finales de septiembre). Hay servicio de guardería disponible durante las clases (es necesario inscribirse previamente). Se aceptan solicitudes en el Chiiki Shiko-ka de la alcaldía. Se agradecen las observaciones.

Consultas: Oficina de Información para Residentes Extranjeros ☎04-2964-1111 ext. 2147 <https://irumako.net/foreign-residents/japanese-language-classes/>

I-HOP

International House of Pupils

Clases de Primavera para Niños no nativos

El 7 de abril (lunes)

La Sociedad Internacional de Amistad de Iruma ofrecerá una sesión de tutoría para estudiantes cuya lengua materna no sea el japonés. Esta primavera, la clase se llevará a cabo **el 7 de abril (lunes)** a las 9:00 h, con especial énfasis en la aritmética, que muchos estudiantes consideran su punto débil. Además, disfrutarán de un rato divertido con el té y dulces. El lugar será la casa de reuniones en Plaza Iruma Ekimae (a 5 minutos a pie de la estación de Iruma-shi) ¡La matrícula es gratuita! **Inscripción y consultas:** Sociedad Internacional de Amistad ☎04-2964-1111 ext. 2147 ✉i-society@city.iruma.lg.jp

ENVIO DE FACTURAS DEL PLAN DE PENSIONES POR CORREO

Todos los residentes en Japón mayores de 20 años están sujetos a cotizaciones al Plan Nacional de Pensiones (kokumin nenkin). La prima mensual es de 17,510 yenes para el año fiscal 2025. Excepto quienes se hayan suscrito al "Koseinenkin", el sistema de pensiones para empleados corporativos, todos los participantes recibirán las facturas del Servicio de Pensiones de Japón (Nihon Nenkin Kiko) a principios de este mes.

Los estudiantes están exentos del pago de primas previa solicitud. Pueden solicitarlo en el Ayuntamiento y en los Centros Chiku presentando su carné de estudiante, su documento de identidad personal y el Manual de Pensiones (nenkin techo). **Consultas:** Shimin-ka (Sección para ciudadanos)

SERVICIOS MÉDICOS DOMINGOS / FESTIVOS

Si usted o un miembro de su familia se enferma o se lesiona en estos días, visite un hospital de la lista. La atención médica cubierta por el seguro médico, se brinda de 9:00 a.m. a mediodía y de 1:00 a 5:00 p.m. Por favor, llame antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Nombre Hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre Hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Abr 6	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Miyadera 2417	04-2934-5121	Abr. 27	Kaneko Byoin	Medicina interna	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
13	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121	29	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
20	Iruma Heart Byoin	Medicina interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Kyukyu Denwa Sodan (Emergencia) disponible 24 horas, 365 días del año: marque #7119 o 048-824-4199. NIÑOS , Shoni Kyukyu Denwa (Pediatría): marque el #8000 o 048-833-7911. Enfermeras aconsejan si es necesario buscar atención hospitalaria en caso de enfermedades o lesiones repentinas.				
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251					

SERVICIO DE CONSULTA E INFORMACIÓN, en 13 idiomas de la prefectura de Saitama:
Saitama Information & Support (SIS) ☎048-833-3296

PROGRAMA DE VACUNACIÓN CONTRA LA HIERBA SE CAMBIA A "REGULAR"

Herpes Zóster es la misma enfermedad que la varicela, que puede presentarse en personas de todas las edades. Sin embargo, la probabilidad de desarrollarla es mayor con la edad debido a un sistema inmunitario más débil. Provoca una erupción cutánea dolorosa en un lado del cuerpo o la cara. Se estima que una de cada tres personas desarrolla Herpes Zóster antes de los ochenta años. Complicaciones como la neuralgia se presentan en el 20% de los pacientes con herpes zóster.



A partir del 1º de abril de 2025, la vacunación contra Herpes Zóster se ofrece "regularmente" (es decir, no es voluntaria) para las personas mayores. A quienes cumplan 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95 o 100 años en el año fiscal 2025, la ciudad enviará un cupón con un cuestionario a principios de mayo. Con el cupón, podrá recibir la vacuna a un precio reducido. Hay dos tipos de vacunas disponibles.

Vacuna Viva (Biken)	Una dosis (¥4,860)	<ul style="list-style-type: none"> •Previene el 70% de la aparición en personas de 50 años •Previene el 30% 6 años después de la inyección.
Vacuna Inactivada (Shingrix)	Dos dosis (¥18,060 x 2)	<ul style="list-style-type: none"> •Previene el 97% de la aparición en personas de 50 años. •Previene el 89% 8 años después de la inyección.

La ciudad de Iruma también cuenta con un programa que otorga un subsidio de 4000 yenes por dosis para adultos mayores de 50 años. Puede solicitarlo presentado su certificado de vacunación y recibo dentro del año posterior a la vacunación. Sin embargo, este programa finalizará el 31 de marzo de 2026, debido al inicio del programa de vacunación mencionado anteriormente. **Consultas:** chiiki hoken-ka (sección de salud comunitaria)

Horario de Shimin-ka: sábados:

12 y 26 de abril, de 8:30 a.m. a 12:00 p.m.

Registro y certificación de mudanzas, juminyo, koseki y sellos registrados; informes de eventos relacionados con el registro familiar (nacimiento, muerte, matrimonio, divorcio y otros)



SE ACEPTAN NUEVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS EN LA PREFECTURA

Las solicitudes se entregan hasta el 21 de abril en Toshi Keikaku-ka de la Oficina Municipal de Iruma y en los Centros Chiku. Se aceptan solicitudes por correo postal o a través del sitio web (<https://kenjyu-moushikomi.saijk.com/top>). **Consultas:** Ken'ei Jutaku-ka, Prefectura de Saitama ☎048-829-2875

Consejos de Vida

¡RECICLA EL ACEITE DE COCINA DESECHADO!

Para promover la neutralidad de carbono mediante el fomento de la circulación de recursos, la ciudad de Iruma firmó un acuerdo con UCO CONNECT Co., Ltd. Y Mitsui Sumitomo Insurance Co., Ltd. Para la recolección y reciclaje de aceite de cocina uso doméstico en 2023. Desde entonces, el aceite de cocina usado de los hogares se recolecta en varios puntos de la ciudad y se recicla como materia prima para biodiésel y bioplásticos.



CÓMO LLEVAR EL ACEITE DE COCINA DESECHADO DE LA COCINA AL CONTENEDOR

- (1) Enfríe el aceite de cocinada usado y filtre todos los restos.
 - (2) Vierta el aceite en una botella PET y cierre bien la tapa.
 - (3) Coloque la botella en el contenedor de recolección en un punto de recolección. ¡Listo!
- Recoger y reciclar el aceite de cocina no solo reduce los residuos, sino que también reduce las emisiones de CO2. **Consultas:** Sección de ECO/ Clean Seisaku (Política)

Recolección	Dirección
Inageya Kasugacho	Kasugacho 1-4-15
York Mart Iruma	Shimo-Fujisawa 1317-1
York Mart Ogidai	Ogidai 2-2-30
leon Style Iruma	Kami-Fujisawa 462-1
Hanno Shinyo Kinko	Toyooka 5-2-3

Las cajas están disponibles durante su horario comercial.

EVENTOS ESTE MÉS

FESTIVAL DE ARTE DE PRIMAVERA AMIGO

12 de abril (sábado), de 10:00 a.m. a 3:00 p.m., en AMIGO, evento artístico de primavera que incluye una exposición de arte, talleres de artesanía, presentaciones en vivo, cafetería y una feria de libros donde podrá encontrar su libro favorito. Los eventos son gratuitos o tiene tarifas accesibles. Para más información, visite el sitio web de AMIGO. <https://i-amigo.net/festival/> **Consultas:** AMIGO! ☎04-2931-3500

FESTIVAL OTORO DEL SANTUARIO DE ATAGO

19 (sábado) y 20 (domingo), de 12:00 p.m. a 9:00 p.m., en el Santuario de Atago en Toyooka y a lo largo de Machiya-dori. Este es el festival de primavera del Santuario de Atago, con 700 años de historia. Machiya-dori y una parte de Hanamizuki-dori estarán cerrados al tráfico durante las celebraciones del festival. Las rutas de autobús que pasan por estas calles se modificarán durante los dos días del festival. **Consultas:** Sr. Komai ☎04-2962-2218

FESTIVAL DE LAS HOJAS DE TÉ NUEVAS

1º de mayo (jueves), de 8:45 a 11:30 h, en el jardín de té junto al edificio de oficinas municipales. ¡Celebre la nueva temporada del té verde! Entrega gratuita de árboles de té de vivero y bolsitas de té verde, demostración del proceso de enrollado manual del té, servicio de té recién hecho y venta de té envasado. **Consultas:** Nogyo Shinko-ka (Sección de Promoción Agrícola)

FESTIVAL DE TÉ IRUMA

3 de mayo (festivo), de 9:15 a 17:00h, junto a Kagiya Sakaemachi-dori. Toda la calle se convierte en el recinto del festival. Los eventos incluyen venta de hojas de té nuevas, un espectáculo infantil, presentación de bandas escolares y mucho más. **Consultas:** comité del Festival ☎090-1880-4385

FESTIVAL DEL CENTRO JIDO (INFANTIL)

5 de mayo (Fiesta Nacional) de 10:00 a.m. a 5:00 p.m. en el Centro Jido (Infantil). Numerosos eventos para niños, como paseos en trenes a escala, una caminata campestre, un planetario gratuito y ¡Mucho más! No es necesario registrarse. **Consultas:** Centro Jido ☎04-2963-9611

RESULTADOS DE LA ELECCIONES A LA ASAMBLEA MUNICIPAL

Las elecciones para los miembros de la Asamblea Municipal se celebraron el 16 de marzo y los resultados se anunciaron ese mismo día. Veintidós miembros electos, incluidos cinco que fueron elegidos por primera vez, cumplirán su mandato de cuatro años. 41.147 de los 120.716 votantes elegibles (34,09%) votaron en las elecciones. **Consultas:** Shi Senkyo Kanri linkai (Junta Electoral Municipal).

OFICINA DE INFORMACIÓN PARA RESIDENTES EXTRANJEROS

Ubicado en el segundo piso de la Oficina Municipal. Todas las consultas son confidenciales. Inglés: Todos los martes y, con cita previa, el segundo y cuarto viernes; **español: todos los miércoles;** Chino: 3 de abril ,(lo sentimos, no tenemos servicio en mayo). **Todos los días de 9:00 a.m. a 12:00 p.m.** Se aceptan consultas por fax (04-2964-1720), correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp) o videollamada por LINE (es necesario contactar previamente con la Sociedad Internacional de Amistad).